

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-323 INSTEAD.
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-323.

STATE OF NORTH CAROLINA
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

VICTIM INFORMATION SHEET
HOJA DE INFORMACIÓN PARA VÍCTIMAS

G.S. 50B-3(c1)
Art. 50B-3(c1) de la ley

INFORMATION ON AVAILABLE RESOURCES
INFORMACIÓN SOBRE RECURSOS DISPONIBLES

DOMESTIC VIOLENCE SERVICES

SERVICIOS PARA VÍCTIMAS DE VIOLENCIA INTRAFAMILIAR

Domestic violence services such as shelter, court advocacy, counseling, support group, and other crisis intervention services are available in every county in NC.

Los servicios relacionados con violencia intrafamiliar, tales como albergues, asistencia jurídica, asesoramiento, grupos de apoyo, y otros servicios de intervención en crisis, están disponibles en cada condado de C. del N.

- **If you have access to a telephone**, you can get information on how to contact the domestic violence program in your area by calling:

Si tiene acceso a un teléfono, puede obtener información acerca de cómo comunicarse con el programa de violencia intrafamiliar en su área al llamar:

- the North Carolina Council for Women and Youth Involvement/Domestic Violence Commission at (919) 733-2455 during normal business hours.
al (919) 733-2455, el North Carolina Council for Women and Youth Involvement/Domestic Violence Commission, en horas hábiles.
- The National Domestic Violence Hotline **24 hours a day** for immediate assistance at 1-800-799-SAFE (7233) or 1-800-787-3224 (TTY).
al 1-800-799-SAFE (7233), Línea Nacional de Violencia Doméstica, para asistencia inmediata **24 horas del día**, o al 1-800-787-3224 (TTY).

- **If you have access to a computer**, you can get contact information about your local domestic violence program by visiting either of the following:

Si tiene acceso a una computadora, puede obtener información acerca de cómo comunicarse con su programa local de servicios para casos de violencia intrafamiliar al visitar cualquiera de los siguientes sitios:

- www.nccadv.org (North Carolina Coalition Against Domestic Violence)
www.nccadv.org (North Carolina Coalition Against Domestic Violence)
- <https://ncadmin.nc.gov/advocacy/women/domestic-violence-program> (the N.C. Council for Women and Youth Involvement's Domestic Violence Program page)
<https://ncadmin.nc.gov/advocacy/women/domestic-violence-program> (la página del N.C. Council for Women and Youth Involvement sobre el Programa contra la Violencia Intrafamiliar)

SEXUAL ASSAULT SERVICES

SERVICIOS PARA VÍCTIMAS DE AGRESIÓN SEXUAL

Throughout most of North Carolina, there are rape crisis centers where you can talk to someone about sexual assault services such as counseling, free legal representation, or other crisis intervention services.

En la mayoría de las zonas de Carolina del Norte, existen centros de crisis de abuso sexual donde puede hablar con alguien sobre los servicios tales como asesoría, representación jurídica gratuita, u otros servicios de intervención en crisis.

- **If you have access to a telephone**, you can get information on how to contact the sexual assault service provider in your area by calling:

Si tiene acceso a un teléfono, puede obtener información acerca de cómo comunicarse con los que brindan servicios por agresión sexual en su área al llamar

- the North Carolina Council for Women and Youth Involvement/Domestic Violence Commission at (919) 733-2455 during normal business hours.
al (919) 733-2455, el North Carolina Council for Women and Youth Involvement/Domestic Violence Commission, en horas hábiles.
- You can also contact the National Sexual Assault Hotline **24 hours a day** for immediate assistance at 1-800-656-HOPE (4673).
también al 1-800-656-HOPE (4673), National Sexual Assault Hotline, para asistencia inmediata **24 horas del día**.

(Over)
(Continúe)

- **If you have access to a computer**, you can get contact information about the sexual assault programs by visiting either of the following:
Si tiene acceso a una computadora, puede obtener información acerca de cómo comunicarse con los programas de servicios para casos de agresión sexual al visitar cualquiera de los siguientes sitios:
 - www.nccasa.org (North Carolina Coalition Against Sexual Assault)
 - <https://ncadmin.nc.gov/advocacy/women/sexual-assault-program> (the N.C. Council for Women and Youth Involvement's Sexual Assault Program page)
 - <https://ncadmin.nc.gov/advocacy/women/sexual-assault-program> (la página del N.C. Council for Women and Youth Involvement sobre el Programa de Servicios para Casos de Agresión Sexual)

VICTIMS' COMPENSATION SERVICES SERVICIOS DE INDEMNIZACIÓN A VÍCTIMAS

If you would like to learn more about your rights to victim compensation, contact:
 Si quisiera saber más sobre sus derechos a indemnización como víctima, comuníquese con:

- NC Victims' Compensation Services - 1-800-826-6200 or (919) 733-7974
 Servicios de Compensación a Víctimas en C. del N. - 1-800-826-6200 o al (919) 733-7974

VICTIMS SERVICES LINK TO PRISON, PROBATION AND PAROLE ENLACE DE SERVICIOS A VÍCTIMAS CON LA PRISIÓN Y LAS OFICINAS DE LIBERTAD CONDICIONAL Y LIBERTAD ANTICIPADA

The Victim Services for Prisons, Probation, and Parole Unit of the Department of Public Safety assists victims of crime where the offender is in state prison, or on probation, parole or post-release supervision. Victims may also register with Victim Services to receive certain notifications about an offender's Division of Adult Correction and Juvenile Justice (DACJJ) status.

La unidad de servicios a víctimas para prisiones, libertad condicional y libertad anticipada del Departamento de Seguridad Pública ayuda a las víctimas de delitos cuando el autor del delito está en la prisión estatal, en libertad condicional, o en libertad anticipada o supervisada. Las víctimas también pueden inscribirse en la Office of Victim Services para recibir ciertas notificaciones acerca del estatus del autor del delito en la División de Corrección para Adultos y de Justicia para Menores (la "DACJJ" por sus siglas en inglés).

- 1-866-719-0108 or www.ncdps.gov/dps-services/victim-services/crime-victim-compensation/faq/prisons-probation-and-parole
 1-866-719-0108 o www.ncdps.gov/dps-services/victim-services/crime-victim-compensation/faq/prisons-probation-and-parole

SAVAN provides victim notification services, including court case notifications and offender custody statuses for all North Carolina county jails and the Division of Adult Correction and Juvenile Justice.

NCVAN (conocido como SAVAN en inglés) brinda servicios de notificación a víctimas, incluidas las notificaciones judiciales y las del estatus de un delincuente bajo custodia, para todas las cárceles de los condados y para la División de Corrección para Adultos y de Justicia para Menores.

- To learn more about national and statewide victim notification services, please visit www.ncsavan.org or call 1-877-627-2826.
 Para saber más acerca de los servicios de notificación a víctimas a nivel estatal y nacional, visite www.ncsavan.org o llame al 1-877-627-2826.

LEGAL AID SERVICES SERVICIOS DE ASISTENCIA JURÍDICA

Legal Aid of North Carolina (LANC) provides basic civil legal services to eligible clients in all 100 counties in North Carolina through its field offices. For information on the Legal Aid office in your area, visit their website at www.legalaidnc.org or call 1-866-219-5262.

Ayuda legal de Carolina del Norte (LANC por sus siglas en inglés) provee servicios legales básicos en casos civiles a clientes que reúnen los requisitos en los 100 condados de Carolina del Norte a través de sus oficinas locales. Para mayor información sobre la oficina en su área, visite su sitio web, www.legalaidnc.org, o llame al 1-866-219-5262.

ADDRESS CONFIDENTIALITY PROGRAM PROGRAMA DE CONFIDENCIALIDAD DE LA DIRECCIÓN POSTAL

The Address Confidentiality Program was established to "protect the confidentiality of the address of a relocated victim of domestic violence, sexual offense, stalking, or human trafficking to prevent the victim's assailants or potential assailants from finding the victim through public records." G.S. 15C-3. If you would like to learn more about this program, please contact:

Se estableció el Programa de Confidencialidad de la Dirección Postal para "proteger la confidencialidad de la dirección de una víctima de violencia intrafamiliar, de delitos sexuales, de acecho o de la trata de personas que haya cambiado de dirección, con el fin de que los autores de dichos delitos o de futuros delitos contra la víctima no puedan encontrarla a través de documentos públicos". Art 15C-3 de la ley. Si desea saber más de este programa, comuníquese con:

- Address Confidentiality Program - 919-716-6785 or email acp@ncdoj.gov
 Programa de confidencialidad de la dirección postal - 919-716-6785 o por correo electrónico al acp@ncdoj.gov

(Over)
(Continúe)

**REQUIREMENTS FOR APPLICANT FOR TEMPORARY CONCEALED HANDGUN PERMIT
REQUISITOS PARA EL SOLICITANTE PARA UN PERMISO PROVISIONAL DE PORTAR UN ARMA CORTA OCULTA**

“Upon presentment to the sheriff of [an application, a permit fee, and a full set of fingerprints, as required under G.S. 14-415.13(a)(1), (a)(2), and (a)(3), respectively], the sheriff may issue a temporary permit for a period not to exceed 45 days to a person who the sheriff reasonably believes is in an emergency situation that may constitute a risk of safety to the person, the person’s family or property. The applicant may submit proof of a protective order issued under G.S. 50B-3 for the protection of the applicant as evidence of an emergency situation. The temporary permit may not be renewed and may be revoked by the sheriff without hearing.” G.S. 14-415.15(b).

“Previa presentación al alguacil de [una solicitud, el costo del permiso y las huellas dactilares completas, según los exigen respectivamente los artículos 14-415.13(a)(1), (a)(2), y (a)(3) de la ley], el alguacil puede emitir a una persona un permiso provisional que no sea de más de 45 días si el alguacil cree razonablemente que la persona se encuentra en una situación de emergencia, la cual puede constituir un riesgo a la seguridad de la persona, su familia o sus bienes. El solicitante puede presentar constancia de una orden de protección emitida según el artículo 50B-3 de la ley para su propia protección como prueba de una situación de emergencia. El permiso temporal no puede ser renovado y puede ser revocado por el alguacil sin audiencia alguna”. Art. 14-415.15(b) de la ley.

The sheriff is authorized to issue a temporary permit when the sheriff believes that the applicant is in an emergency situation and the applicant presents all of the following:

El alguacil puede emitir un permiso provisional cuando cree que el solicitante se encuentra en una situación de emergencia y el solicitante presenta lo siguiente:

1. An application, completed under oath, on a form provided by the sheriff.
Una solicitud, completada bajo protesta de decir verdad, en un formulario que el alguacil proporcione.
2. A nonrefundable permit fee.
Una cuota de permiso no reembolsable.
3. A full set of fingerprints of the applicant administered by the sheriff.
Una serie de huellas dactilares completa del solicitante tomadas por el alguacil.

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO